



## Les anglicismes vus autrement ou non

### Descriptif

À une époque où certains rêvent de sortir le français de son présumé carcan pour le laisser exprimer sa créativité, il faut un certain courage pour inviter des traducteurs et des traductrices anglais-français à se pencher sur les anglicismes.

Nous assumons. Nous vous suggérons un atelier où, évidemment, l'anglicisme sera parfois vu comme un emploi fautif, ce qu'il est souvent. Nous le piègerons à répétition sans nécessairement lui faire la guerre.

En prime, l'atelier favorisera une réflexion sur l'anglicisme, source possible d'enrichissement du français et, comme on nous l'a toujours dit, cause d'appauvrissement, en particulier lorsqu'il produit de la confusion dans la communication, aujourd'hui le plus souvent internationale.

Voilà ce qui compte le plus : ne pas brouiller la communication.

Les participants, guidés par l'animatrice, seront appelés à définir pour eux-mêmes et avec leurs collègues des critères d'admissibilité des anglicismes, c'est-à-dire à déterminer pour eux-mêmes ce qui est recevable ou non. Tous les points de vue seront admis, même les plus catégoriques.

### Heures reconnues : 4 h

### Formatrice : Louise Brunette, traductrice agréée, terminologue agréée,

Révisseuse agréée honoraire de l'Association canadienne des réviseurs



Traductrice et réviseuse en exercice depuis près de cinquante ans, madame Brunette est professeure à l'Université du Québec en Outaouais, au Département des études langagières où ses domaines de compétence couvrent tant les aspects normatifs, comme les interférences linguistiques anglais-français, que la traduction commerciale et économique. Elle est surtout connue pour ses travaux en révision unilingue et comparative. Elle a enseigné à titre de chargée de cours à l'Université de Montréal et a dirigé le premier cycle en traduction pendant de nombreuses années à l'Université Concordia. Chaque printemps depuis douze ans, au moins une université de Paris retient ses services pour assurer la formation professionnelle de deuxième cycle en révision et en postédition. En juin 2017, l'Association canadienne des réviseurs lui a décerné le titre de Révisseuse agréée honoraire pour services rendus à la profession.

### Tarifs

Membres : 129 \$

Candidats à l'exercice : 129 \$

Étudiants inscrits : 64,50 \$

Étudiant-Mentorat universitaire : 64,50 \$

Membres de 65 ans et plus : 64,50 \$

Membres d'un organisme [partenaire de l'OTTIAQ](#) : 129 \$

Non-membres : 225 \$

M'inscrire

